

## VÁLTOZNAK AZ IDŐK

(Die Zeit verändert sich)

*Nem akad már, aki  
kékre mázolja a gyöngédség  
emlékoszlopait.  
Szőke frizurák cirógatását  
s a szalmakalapokat feledték.  
A gyermekek, kiknek vállán megpihentek  
a fáradt madarak a parkban,  
felnőttek már.*

*Változtak az idők.*

*Ifjú kezek nem simogatják  
a nőt már.  
Más villanykörtét hordnak most a lámpák.  
Nem hullottak vissza többé az égből  
a teniszlabdák.  
A sárga fürdőruhák mind  
lepkehalált haltak,  
minden levélboríték  
porrá hullt szét szelíden.*

*De az utcák teli vannak külföldiekkel,  
zsebükben a vonatjeggyel.*

KARL KROLOW német költő 1915-ben született, Hannoverban. Jelenleg Darmstadtban él. Germanisztikát, romanisztikát, filozófiát és művészettörténetet tanult a göttingeni és a borszlói egyetemen. A Német Nyelvi és Irodalmi Akadémia, a mainzi Tudományos és Irodalmi Akadémia és a Pen Club tagja. 1956-ban Georg Büchner-díjjal tüntették ki. A közölt verset Gesammelte Gedichte (Összegyűjtött versek) c. kötetéből vettük (Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main 1965).

## HEINZ PIONTEK

### EGY AMAZON TORZÓJA

(Torso einer Amazone)

*Te pajzs  
fürtökből  
s szélből.*

*Te homlok  
épp olyan mint  
az orom.*

*Te szilaj  
labda  
te mell.*

*Te öl  
eltemetve  
még élön.*

*Te láb  
szökkensz  
menekülsz.*

HEINZ PIONTEK német költő, elbeszélő és esszéíró 1925-ben született, Kreuzburgban. Germanisztikát, filozófiát és művészettörténetet tanult. Jelenleg Dillingenben él. Több irodalmi díjjal tüntették ki. Ezúttal közölt verse Kranichfeder (Darutoll) c. kötetében jelent meg. (Deutsche Verlags-Anstalt Stuttgart 1962)